Dispositivo manos libres

Audio 2010

Manual de instalación

funkwerk
dabendorf

156 8000 4.01

funkwerk
dabendorf

Funkwerk Dabendorf GmbH

Märkische Straße
D - 15806 Dabendorf
Fon: +49 3377 316 - 0
Fax: +49 377 316 - 300

info@fwd-online.de
www.fwd-online.de

Servicio Tècnico
Teléfono: +34 65 965 93 03
Fax: +34 91 674 15 99
Correo electrónico: angel@manoslibresego.es
Página web: www.manoslibresego.es

¡Reservado el derecho a modificaciones por avances técnicos y diferencias en el conjunto suministrado! ¡Reservados todos los derechos! ¡Las copias, incluso parciales solo son permitidas con autorización escrita!

Índice

1. Indicaciones referentes a la seguridad 4
2. Introducción 6
3. Conjunto suministrado 7
4. Datos técnicos 8
5. Permisos 8
6. Instalación 9
6. 1. Determinar los requisitos 9
6. 2. Seleccionar los lugares de instalación de los componentes 10
6. 3. Preparación para la instalación de los componentes 13
6. 4. Fijación de la caja de electrónica 13
6. 5. Montar el micrófono 14
6. 6. Montaje de la pantalla o del mando 15
7. Conexión a la electrónica del vehículo mediante un cable adaptador 18
7. 1. Instalación del cable de conexión ISO 18
7. 2. Control de la instalación 20
7. 3. Instalación con adaptador ISO(2Car) adicional 21
7. 4. Instalación con ayuda de un cable de conexión específico del vehículo 22
8. Conexión a la electrónica del vehículo mediante instalación separada de los cables 23
8. 1. Reproducción mediante la conexión de teléfono del autoradio 24
8. 2. Reproducción mediante un altavoz externo adicional 25
8. 3. Reproducción mediante los altavoces del autoradio 26
9. FAQ - Preguntas y respuestas 27
10. Piezas de repuesto y accesorios 29
11. Declaración de conformidad 31

1. Indicaciones referentes a la seguridad

Instalación inadecuada

¡La instalación inadecuada puede producir daños en el aparato o en el vehículo! Para la instalación del dispositivo de manos libres se necesita unos conocimientos y unas aptitudes especiales. Unos cables conectados erróneamente o corto-circuito pueden provocar unos daños considerables en el dispositivo. Antes de iniciar la instalación, debe desconectar la batería. Se recomienda expresamente, encargar la instalación a un taller especializado.

Riesgo de sufrir heridas

Unos lugares de instalación inapropiados pueden provocar daños personales en un accidente de tráfico o inutilizar dispositivos de seguridad. ¡Tenga en cuenta las indicaciones en el capítulo „Instalación"!

Riesgo de sufrir daños personales / materiales

Hacer palanca para retirar recubrimientos una herramienta punzante o cortante puede producir daños personales y materiales. Retire las piezas haciendo palanca con precaución. No ejerza ninguna presión directa sobre cables de conexión.

Efectos negativos sobre la seguridad de circulación

La falta de atención puede llevar a situaciones peligrosas en la circulación. Incluso en modo manos libres debe estar siempre atento a los acontecimientos del tráfico. ¡Durante la conducción, el conductor debe utilizar el teléfono únicamente en modo manos libres! ¡En situaciones complicadas renuncie si es necesario a una llamada telefónica!

Dañado del airbag

Si se elige un lugar de instalación incorrecto, se puede dañar el airbag o afectar a su funcionamiento. ¡Instale los componentes fuera del área de acción del airbag!

Daños en el aislamiento

Unos aislamientos dañados pueden provocar averías en los dispositivos. Los cables instalados no deben ser sometidos a una tracción. Pase los cables de manera a que estos no sean pinzados o frotados.

Dañado de piezas importantes del vehículo

Al realizar perforaciones de orificios de fijación o insertar tornillos autorroscantes se puede dañar piezas importantes o cables del vehículo. Preste atención a tener suficiente espacio de instalación, incluso detrás de los tornillos y las perforaciones.

Efectos negativos sobre la electrónica del vehículo

A pesar de una alta seguridad contra radiación, en caso de una instalación incorrecta la electrónica del vehículo puede ser afectada. ¡Tenga en cuenta las indicaciones del fabricante!

Daños debidos a piezas de repuesto erróneas

Unas piezas de repuesto o intercambiables erróneas pueden provocar fallos. ¡Utilice solo las piezas listadas en el apartado „Piezas de repuesto y accesorios“!

2. Introducción

Muchas gracias por decidirse por un dispositivo manos libres de la empresa Funkwerk Dabendorf GmbH!

Nuestras soluciones de comunicación hacen una importante aportación a la seguridad del tráfico y al confort de uso de su teléfono móvil en el automóvil.

La Audio 2010 le ofrece la posibilidad de utilizar en su vehículo distintos teléfonos móviles con el mismo dispositivo universal. Esto se consigue con el estándar de transmisión Bluetooth®.

Por favor, asegúrese antes de la instalación del „Audio 2010" en su vehículo que su teléfono funcione correctamente con él. En caso de necesidad pregunte a su comercio o taller especializado. Nuestro servicio de atención al cliente está también gustosamente a su disposición. En nuestra página Web encontrará informaciones complementarias respecto a la compatibilidad con diferentes teléfonos móviles.

Para aumentar el confort de uso y su seguridad durante una llamada telefónica, durante la conducción, la Audio 2010 dispone de un control de voz dirigido por diálogo. Por favor, tenga en cuenta que para la instalación de este dispositivo manos libres son necesarios unos conocimientos y unas aptitudes específicas.

A la instalación proceda como sigue

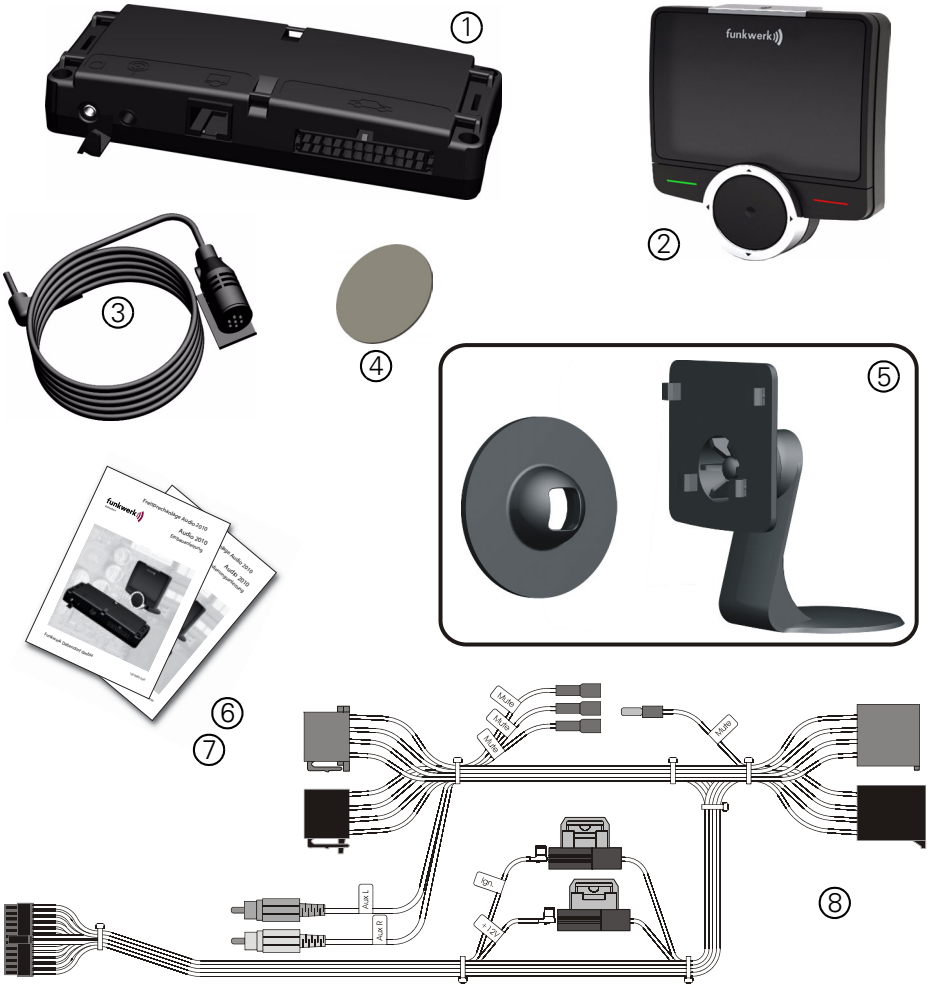
Verifique primero mediante la representación en el reverso, si todas las piezas están completas. Antes de la instalación prepare las herramientas necesarias. Determine mediante los criterios descritos en el capítulo „Instalación" los lugares de instalación para cada uno de los componentes. Instale entonces el dispositivo manos libres en el automóvil siguiendo las instrucciones de instalación.

Después de la instalación

Después de la instalación tómese algo de tiempo y familiarícese con el manejo del dispositivo. Mantenga algunas conversaciones telefónicas durante las que determine las condiciones óptimas para volumen y dirección de voz, antes de utilizar el dispositivo manos libres en el tráfico.

¡Le deseamos mucho éxito!

3. Conjunto suministrado



1 - Caja de electrónica
2 - mando con pantalla OLED (Longitud de cable 2m)
3 - micrófono (Longitud de cable 2,5m)
4 - Relleno adhesivo
5 - Set de montaje
6 - Instrucciones de instalación
7 - Manual de usuario
8 - cable de conexión ISO*) (Longitud de cable 1m)

*) según variante suministrada

4. Datos técnicos

Dimensiones de la caja de electrónica	131,9mm x 54mm x 23mm
Dimensión de la pantalla	55mm x 61,9mm x 21mm
Tensión de servicio	11 V a 15 V
Consumo de corriente en reposo	max. 0,1 mA
Intensidad de corriente de servicio	max. 750 mA
Protecciones por fusibles	2 x 5A
Intervalo de temperatura	-10 °C a +55 °C

5. Permisos

e 1

e-Approbation
Permisos de tipo según directriz:
72/245/CEE (2009/19/CE)
„Compatibilidad electromagnética en automóvil“

6. Instalación

Instalación inadecuada

¡La instalación inadecuada puede producir daños en el aparato o en el vehículo! Para la instalación del dispositivo de manos libres se necesita unos conocimientos y unas aptitudes especiales. Unos cables conectados erróneamente o corto-circuito pueden provocar unos daños considerables en el dispositivo. Antes de iniciar la instalación, debe desconectar la batería. Se recomienda expresamente, encargar la instalación a un taller especializado.

6. 1. Determinar los requisitos

Vehículo

El dispositivo debe únicamente ser instalado en vehículos con una tensión a bordo de 12V, polo menos en masa. Si no existe ningún autoradio, es necesario un altavoz adicional.

Teléfono

Para poder utilizar este dispositivo, debe de haber un teléfono compatible con Bluetooth®.

Muting (Silenciación de la radio)

La función Muting se encarga de que durante una conversación telefónica el tono de radio sea desconectado. La conmutación al silencio es facilitada por el dispositivo. En la documentación de su autoradio le informarán si esta está equipada de una conexión Muting.

¡La señal Mute es una señal de masa!

Altavoz adicional / conexión de teléfono del autoradio

La conmutación de los altavoces de la radio al dispositivo se realiza mediante contactos de conmutación. Estos están concebidos para una potencia máxima de altavoz de 35 W (Sinus). Los altavoces de más de 35 W de potencia producen un desgaste prematuro de los contactos de conmutación. En caso de altavoces de mayor potencia utilice la entrada de teléfono del autoradio o un altavoz externo (5 W / 4 Ω).

Controle las longitudes de los cables

Antes de fijar los componentes de manera duradera, controle si los lugares de instalación han sido seleccionados de manera que las longitudes de los cables sean suficientes para conectar las piezas entre sí. Tenga en cuenta las siguientes indicaciones al terminar los lugares de instalación.

6. 2. Seleccionar los lugares de instalación de los componentes

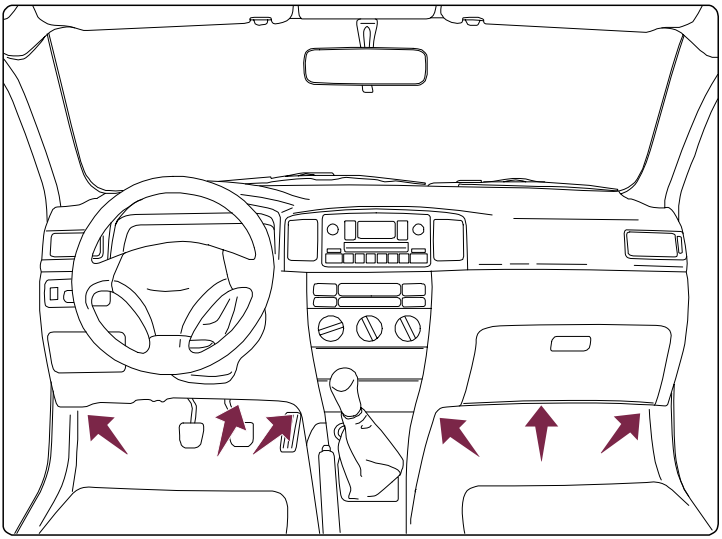
Riesgo de sufrir heridas
¡Unos lugares de instalación inapropiados pueden provocar daños personales en un accidente de tráfico o inutilizar dispositivos de seguridad!

Selección del lugar de instalación de la caja de electrónica

En la caja de la electrónica está montada una antena para la comunicación por radiofrecuencia con el teléfono móvil. La radiación se produce mayoritariamente en la dirección del salpicador, por ello en la instalación en el área del pasajero debería ser montada teniéndolo en cuenta. Un montaje vertical es óptimo. Coberturas metálicas entre el salpicador y el área del pasajero como pantallas metálicas o plásticos metalizados afectan a la conexión con el teléfono móvil.

Adecuado para la caja de la electrónica:

- Área del pasajero al lado de la consola central, debajo del recubrimiento
- consola de instalación específica del vehículo (Comercio especializado)
- - detrás de la guantera



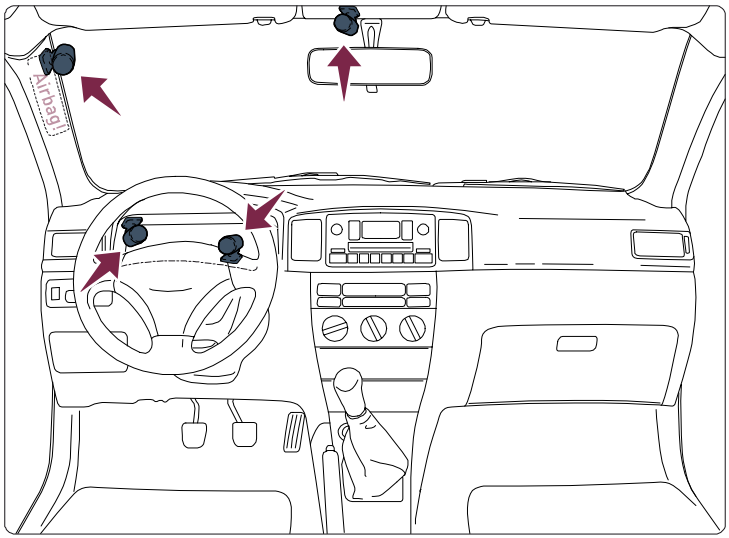
Inadecuado para la caja de la electrónica:

- zona de las piernas y de las rodillas
- zona de eventual golpeo de la cabeza
- área de actuación del airbag
- debajo del capó del motor
- detrás de la radio
- a proximidad de la caja de fusibles

Selección del lugar de montaje para el micrófono

Adecuado para el micrófono:

- cuando la voz llega directamente al micrófono, la distancia entre la persona que habla y el micrófono debería ser de aproximadamente 35 cm
- en la columna A (entre el parabrisas delantero y el cristal lateral)
- al lado del parasol del conductor
- sobre el salpicadero
- sobre la columna de dirección



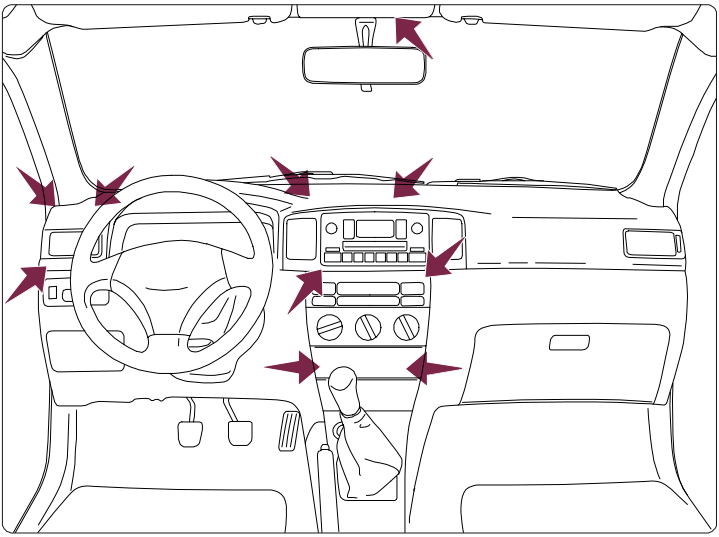
Inadecuado para el micrófono:

- a proximidad de un altavoz (menos de 80 cm de distancia)
- debajo del salpicadero
- en el flujo de aire de la ventanilla o de la ventilación

Selección del lugar de montaje del mando/de la pantalla

Adecuado para el mando:

- Consola central entre el conductor y el pasajero
- sobre el salpicadero, en un lugar fácilmente accesible por el conductor



Inadecuado para el mando:

- área de actuación del airbag
- zona de eventual golpeo de la cabeza
- fuera de alcance del conductor

6. 3. Preparación para la instalación de los componentes

Desmontar la radio

1. Retire cuidadosamente el recubrimiento de la radio con la ayuda de una cuña de plástico. Al hacerlo se debe prestar atención a no romper ningún saliente de sujeción o bloqueo.
2. Según el tipo de radio los tornillos de fijación deben ser soltados con un destornillador o con una herramienta especial.

Retire el conector de la radio (las emisoras de radio en memoria del cliente se pierden).

Consejo:

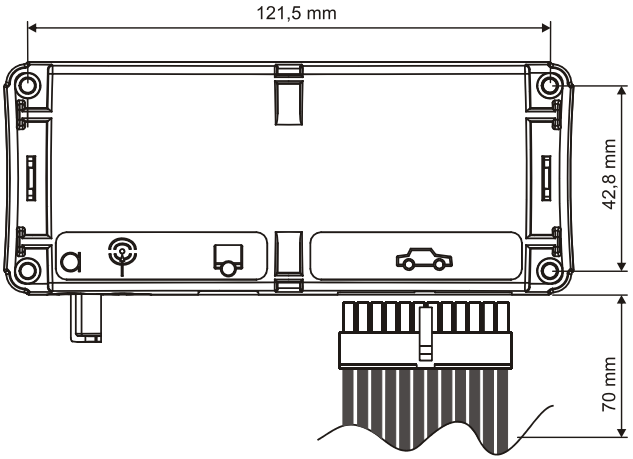
Antes de retirar la radio se debe prestar atención a si eventualmente es necesario un código de radio. En caso de que instrumentos de indicación para el airbag estén integrados en el salpicadero, después de desenchufar la conexión no debería poner el contacto, ya que de lo contrario se podría producir un aviso de fallo del airbag. (p.e VW Passat 3C)

6. 4. Fijación de la caja de electrónica

La caja de la electrónica ofrece dos posibilidades para la fijación.

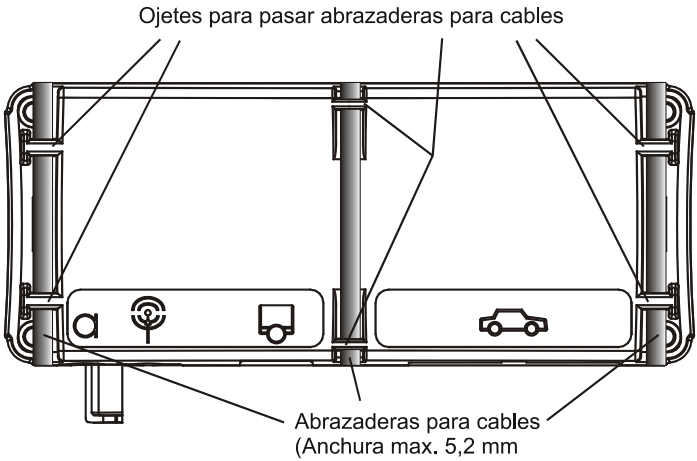
Posibilidad 1 - mediante montaje con tornillos:

Determine primero los puntos de fijación. Preste atención a que quede cerca de 70mm de espacio para la conexión. Marque ahora la posición de los tornillos. Para la fijación de la caja de la electrónica utilice 4 tornillos autoroscantes con las correspondientes arandelas. Recomendamos un tornillo autoroscante con las medidas „ST 2,9x25 DIN 7981". Estos son muy apropiados para la fijación de la caja de la electrónica. Prepare un taladro con una broca de 2-mm.



Posibilidad 2 - mediante montaje con abrazadera para cable:

En la caja de la electrónica se encuentran unos ojetes especialmente previstos para el montaje con abrazadera para cable.



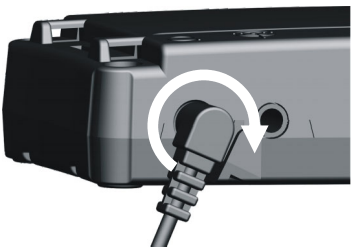
6. 5. Montar el micrófono

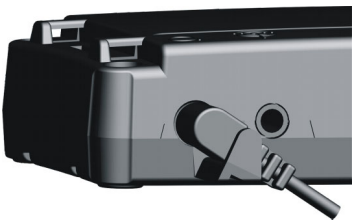
Consejo:

1. Para garantizar que se puedan pasar los cables sin problemas, es posible que sea necesario retirar el recubrimiento de la columna de dirección u otras partes de recubrimiento semejantes.

2. El cable del micrófono debe ser colocado de manera a no afectar otras funciones.

3. 3Lleve la clavija Jack del micrófono a la caja de la electrónica y conéctela. La conexión y la fijación del conector del micrófono le es mostrada en la siguiente imagen:



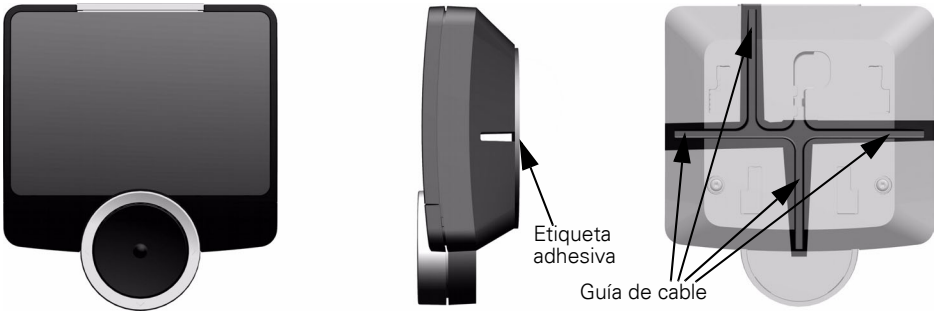


6. 6. Montaje de la pantalla o del mando

Las superficies a colar deben estar libres de grasa y polvo. Limpie el lugar previsto con un detergente adecuado como por ejemplo alcohol etílico. Utilice únicamente medios que no disuelvan plásticos o superficies de madera lacada y que no tengan ellas mismas un efecto grasiento. ¡Inapropiados son por ejemplo nafta, acetona, aguarrás, tricloroetileno y detergentes semejantes!

Variante 1

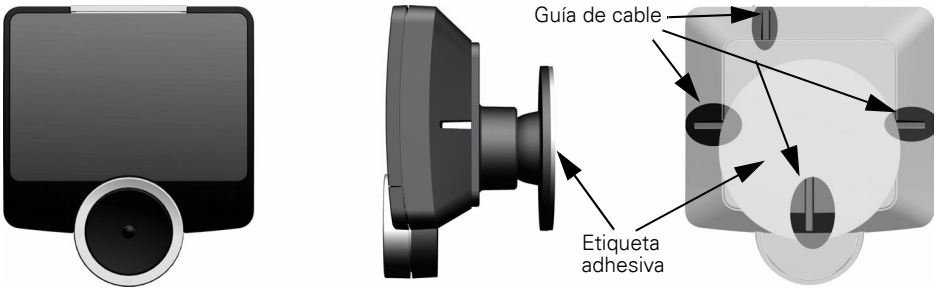
Con la ayuda de una cinta adhesiva la pantalla puede ser fijada directamente sobre una superficie lisa.



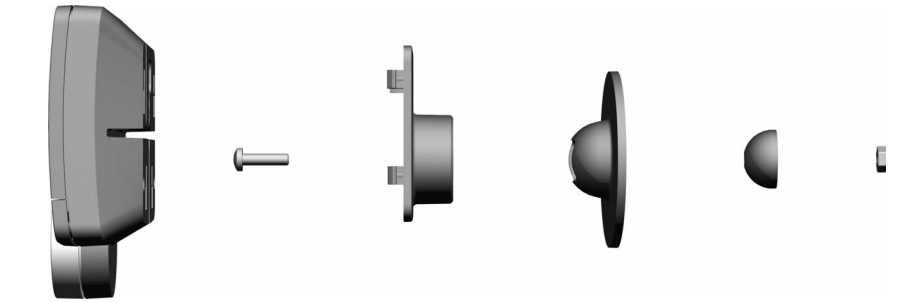
Para que la instalación sea lo más discreta posible, la pantalla dispone de 4 posibilidades para sacar el cable plano.

Variante 2

La pantalla también puede ser fijada con un adaptador de rodillo, que después de la fijación puede ser aún ajustado individualmente. El adaptador de bola se monta usando los parches adhesivos sobre una superficie plana.

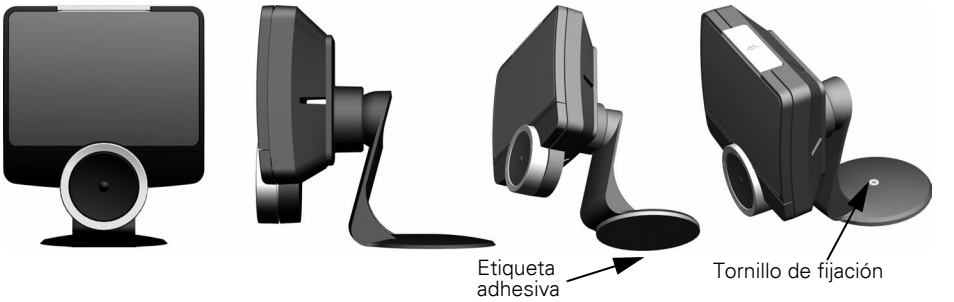


Montaje de los componentes (Variante 2)

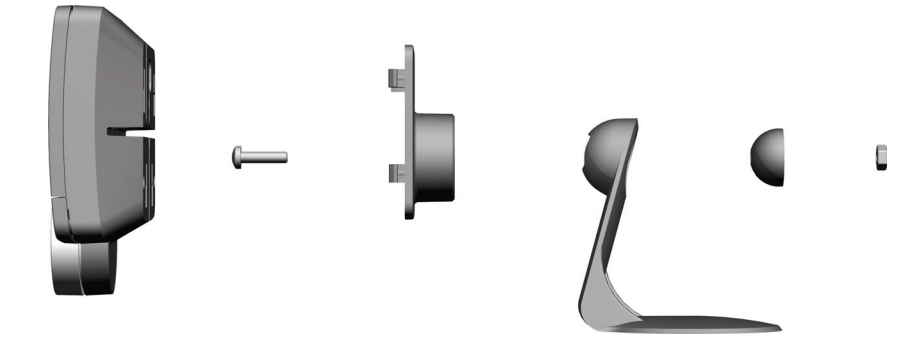


Variante 3

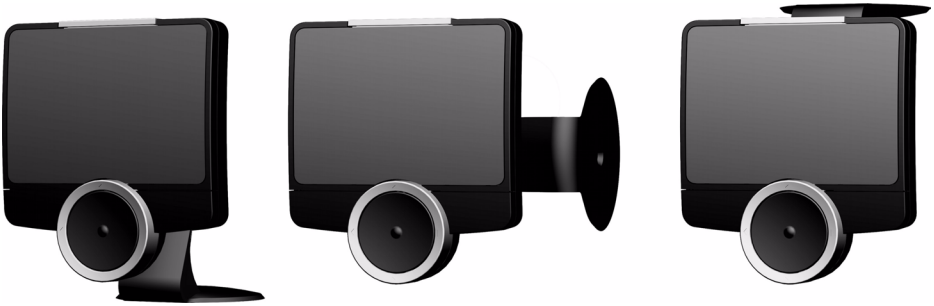
Si desea fijar la pantalla con el pie, puede fijarlo con una cinta adhesiva o con un tornillo.



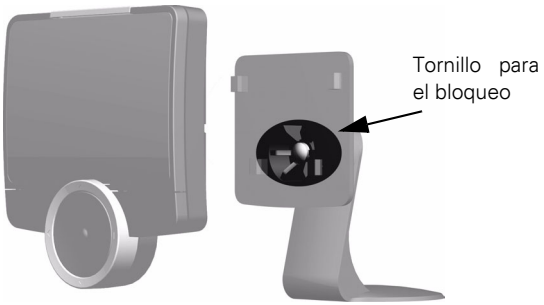
Montaje del pie de sujeción (Variante 3)



La utilización del pie le ofrece otras posibilidades de montaje. La pantalla también puede ser montada lateralmente o por encima de la altura de la cabeza.



En el caso de las variantes 2 y 3 debería, después de ajustar la pantalla, bloquear el pie o el adaptador de rodillo mediante el tornillo.



Después de la selección de una posición para el mando, es eventualmente necesario desmontar caperuzas ciegas y molduras decorativas, para poder colocar los cables de conexión detrás del salpicadero.

Consejo:

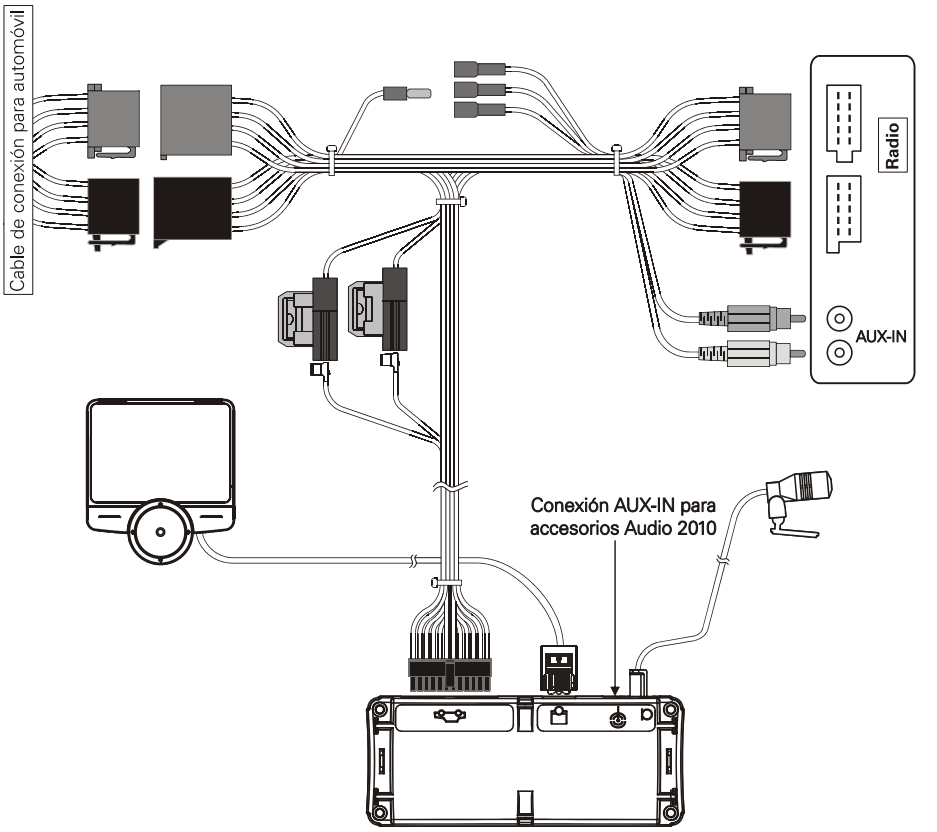
El mando debería encontrarse en el campo de visión del conductor para garantizar un manejo durante la conducción. El mando a su vez no debería molestar al conductor.

7. Conexión a la electrónica del vehículo mediante un cable adaptador

7. 1. Instalación del cable de conexión ISO

¡Antes de que sea iniciada la instalación del cable, debe ser desconectada la batería! Para ello es necesario desconectar el molo menos de la masa.

La instalación del cable puede verse en la imagen más abajo.



		Caja de contacto de zócalos de conexión	
Tipo de radio	Pin	Color de cable	Función
Audi / VW / Grundig	1		
	2		Mute
	3		
	4	azul	Contacto (cl. 15)
	7	rojo	Batería + (cl. 30+)
	8	marrón	Batería + (cl. 31)

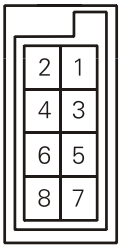
		Caja de contacto de zócalos de conexión	
Tipo de radio	Pin	Color de cable	Función
Ford / Mercedes / Porsche / Becker	1		
	2		
	3		Mute
	4	rojo	Batería + (cl. 30+)
	7	azul	Contacto (cl. 15)
	8	marrón	Batería + (cl. 31)

		Caja de contacto de zócalos de conexión	
Tipo de radio	Pin	Color de cable	Función
Blaupunkt	1		
	2		Mute
	3		
	4	rojo	Batería + (cl. 30+)
	7	azul	Contacto (cl. 15)
	8	marrón	Batería + (cl. 31)

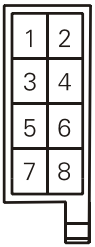
		Caja de contacto de zócalos de conexión	
Tipo de radio	Pin	Color de cable	Función
Philips	1		Mute
	2		
	3		
	4	rojo	Batería + (cl. 30+)
	7	azul	Contacto (cl. 15)
	8	marrón	Batería + (cl. 31)

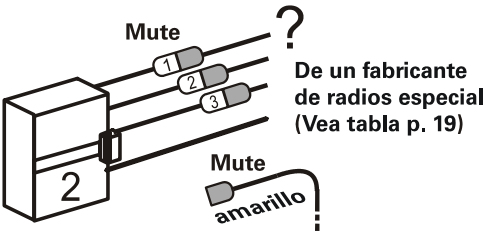
Asignación de la conexión de alimentación

Asignación del zócalo de conexión de detrás (vea tabla)



Asignación del conector de detrás





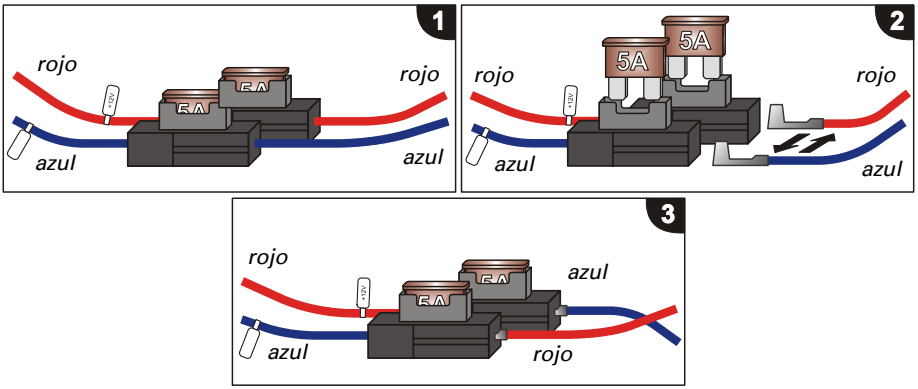
Control de las entradas Mute

En la imagen se ven las entradas Mute 1 a 3. En estas entradas se conecta el cable amarillo Mute del Audio 2010. La entrada Mute que debe ser utilizada, la verá en la tabla.

La conexión Mute adecuada es cortada y conectada al cable amarillo.

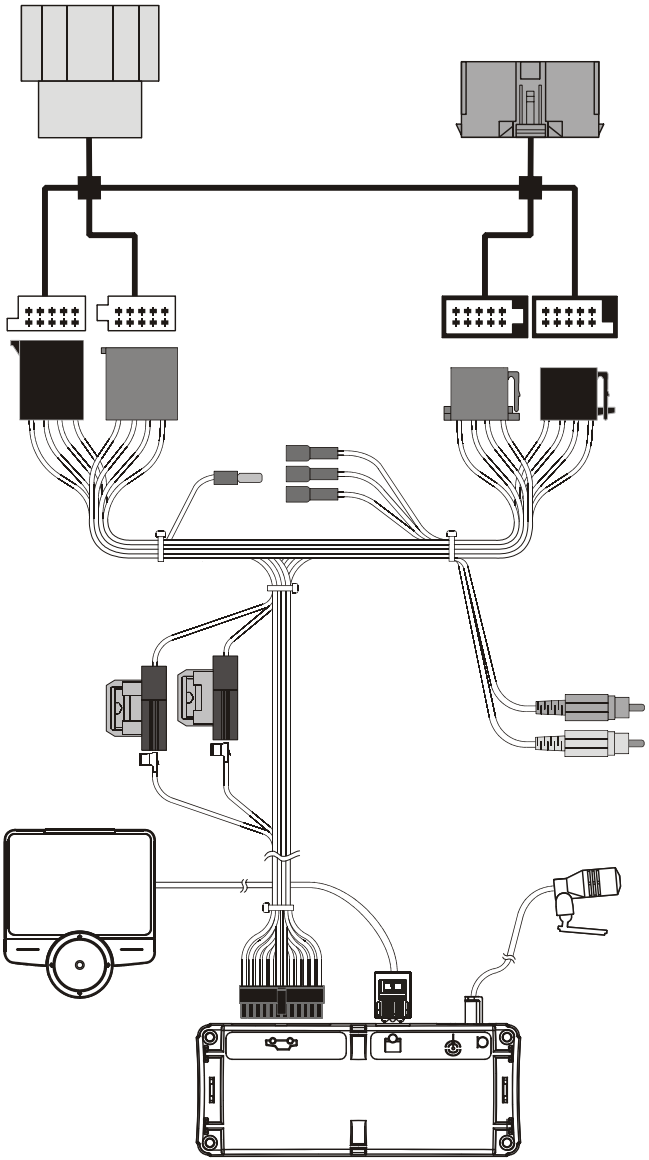
7. 2. Control de la instalación

Cuando el cable de conexión ISO ha sido conectado correctamente, en la pantalla aparece la indicación www.fwd-online.de al abrir el contacto. Si esta indicación no aparece, el cable de contacto (azul) debe ser cambiado por el cable de alimentación de tensión (rojo), (vea imagen).



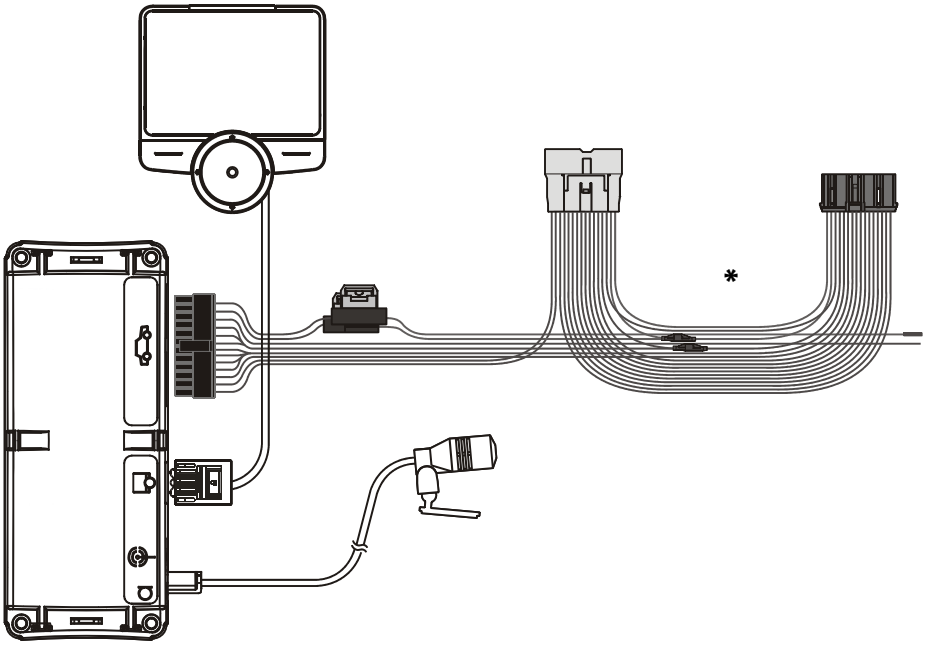
7. 3. Instalación con adaptador ISO(2Car) adicional

Si su vehículo no dispone de semejante conector ISO, tiene la posibilidad de conectar el dispositivo manos libres a la electrónica del automóvil mediante un adaptador ISO. (vea la imagen más abajo)



7. 4. Instalación con ayuda de un cable de conexión específico del vehículo

Si se utiliza un cable específico del vehículo (llamado también cable Audio2Car), este se conecta como se indica en la imagen.

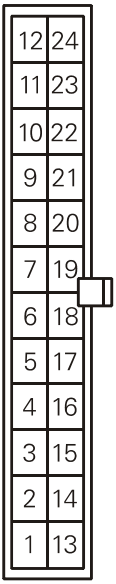


*) Imagen parecida

8. Conexión a la electrónica del vehículo mediante instalación separada de los cables

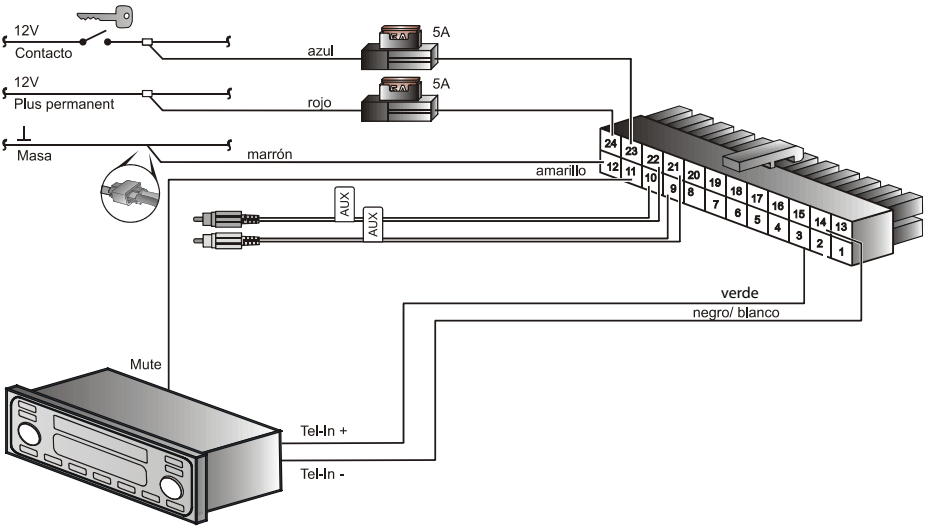
Asignación de los conectores de la caja de la electrónica

Pin	Color	Función
1	amarillo	Altavoz RR+
2	blanco	Altavoz RF+
3	verde	Altavoz LF+
4	naranja	Altavoz LR+
5	naranja	Radio LR+
6	verde	Radio LF+
7	blanco	Radio RF+
8	amarillo	Radio RR+
9	rojo	Line out R+
10	blanco	Line out L+
11	amarillo	Mute
12	marrón	GND
13	amarillo / negro	Altavoz RR-
14	blanco / negro	Altavoz RF-
15	verde / negro	Altavoz LF-
16	naranja / negro	Altavoz LR-
17	naranja / negro	Radio LR-
18	verde / negro	Radio LF-
19	blanco / negro	Radio RF-
20	amarillo / negro	Radio RR-
21	negro	Line out R-
22	marrón	Line out L-
23	azul	Contacto 12V
24	rojo	Plus permanente 12V



8. 1. Reproducción mediante la conexión de teléfono del autoradio

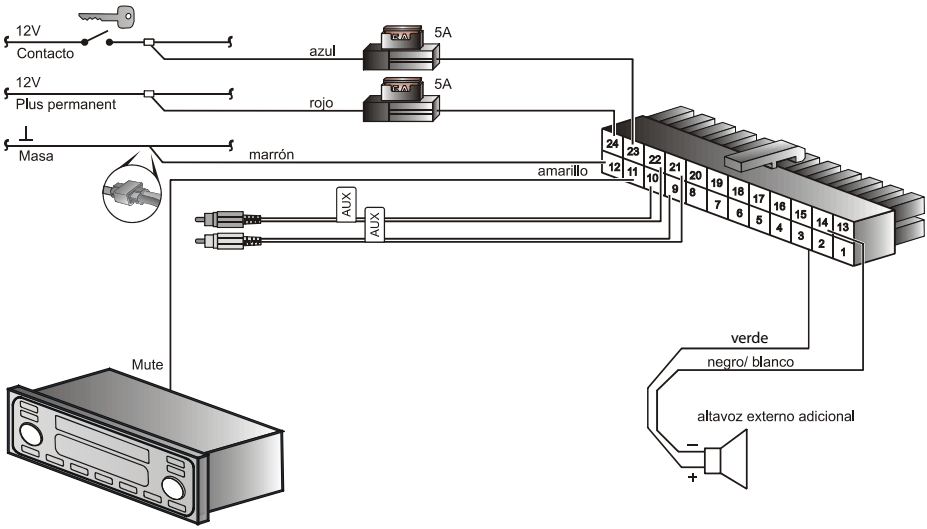
Si su autoradio dispone de una conexi ón para teléfono (denominado también „Tel-In"), puede conec tar la salida de altavoz de la caja de electrónica (Cables blanco, + y negro/blanco del conjunto de cables de conexión, directamente a esta, como se indica en el esquema. Esta es la solución más confortable.



8. 2. Reproducción mediante un altavoz externo adicional

En los siguientes casos se debe utilizar un altavoz adicional (4 Ω, min. 5W):

- cuando los altavoces del autoradio no deben ser utilizados
- cuando la potencia de salida del canal del altavoz sobrepasa los 35 W (Sinus) y no existe ninguna conexión de teléfono en el autoradio
- cuando el autoradio es utilizado con altavoces activos y no existe ninguna conexión de teléfono en el autoradio.

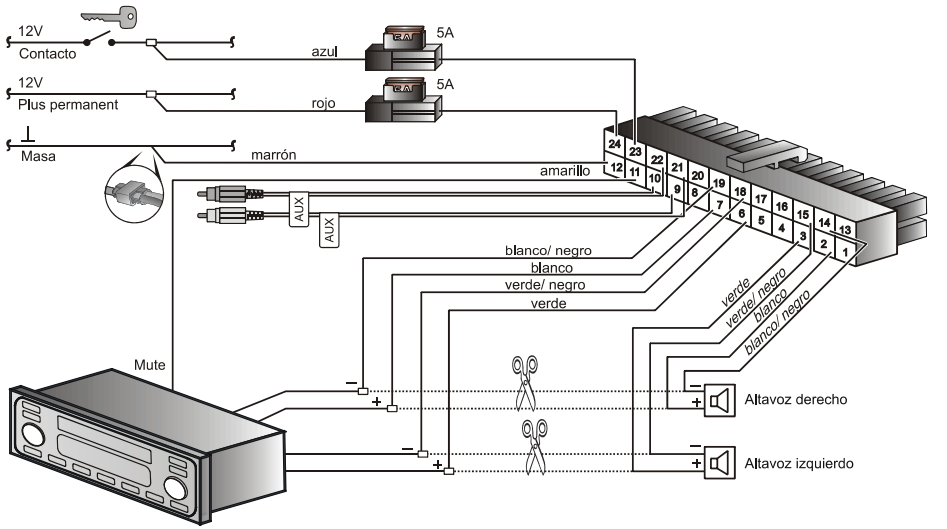


Las retroacciones afectan al entendimiento. Coloque el altavoz adicional a una distancia de al menos 80 cm del micrófono. Para la fijación del altavoz externo tenga en cuenta las indicaciones del fabricante correspondiente. El altavoz puede ser conectado a los cables verde (Pin 3) y negro / blanco (Pin 14) del cable de conexión. Antes el cable debe ser separado del conector ISO.

8. 3. Reproducción mediante los altavoces del autoradio

Si su autoradio no dispone de conexión para teléfono, puede conectar los altavoces del automóvil existentes a la salida de altavoz de la caja de electrónica como se indica en el esquema.

Se recomienda utilizar el altavoz delantero derecho, ya que aquí el riesgo de retroacción es pequeño y el entendimiento sigue siendo bueno. Aquí se produce una conmutación automática del funcionamiento de la radio al del dispositivo manos libres.



9. FAQ - Preguntas y respuestas

Problema	Causa	Solución
El vehículo de dispone de conexión ISO en la radio		Utilización de un adaptador ISO (vea aparatado 7.3)
		Utilización de un cable específico del vehículo (vea aparatado 7.4)
		Instalación separada de cada uno de los cables (vea apartado 8.1 - 8.3)
En la radio no se encuentra ningún borne 15 (plus de contacto)	Mediante la introducción del sistema CanBus la señal de contacto en la radio ya no es necesaria en el caso de muchos fabricantes de automóviles.	Utilización de un adaptador CanBus
		Caja de identificación de contacto (p.e. „Ignibox“)
		El contacto de arranque se encuentra aún en otros puntos del vehículo p.e.: podría existir una señal de contacto: - Caja de fusibles - encendedor - climatizador
La radio no Mute	ningún contacto o contacto erróneo conectado	Realizar el contacto en la radio. (Encontrará informaciones para ello en las instrucciones de la radio)
	A pesar de un contacto establecido la radio no „Mute“.	„Mute“ debe ser conmutado en el menú de ajustes de la radio. (Encontrará informaciones para ello en las instrucciones de la radio)

Al abrir el contacto la llamada se interrumpe.	Los cable para plus permanente y plus de contacto han sido invertidos en el conjunto de cables del dispositivo manos libres.	Conecte los cables correctamente (vea apartado 7.2)
Fuerte eco en el otro lado de la conversación	El altavoz conecta con la bifurcación del micrófono	Aumente la distancia entre el micrófono y los altavoces
		Reduzca la potencia de los altavoces
El interlocutor se queja de un volumen demasiado bajo	El volumen del micrófono es demasiado bajo	Aumente la distancia entre el micrófono y el conductor
		En el menú ajustes, ajuste el volumen del micrófono

10. Piezas de repuesto y accesorios

Piezas de repuesto:

① Caja de electrónica

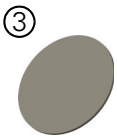
② Mando con pantalla OLED

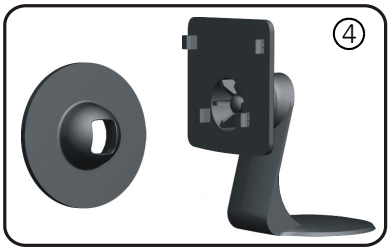
③ Cinta adhesiva

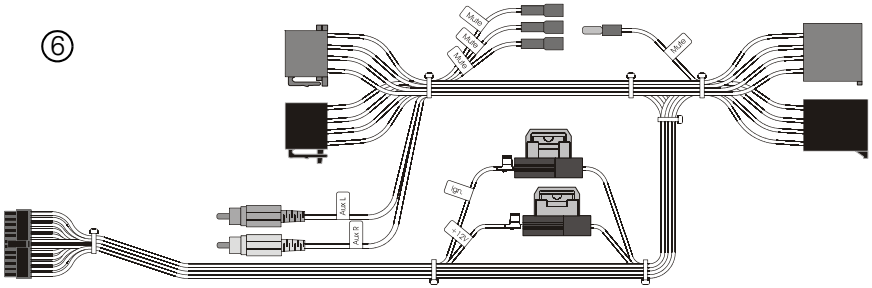
④ Conjunto para el montaje

⑤ Micrófono

⑥ Cable de conexión ISO







Accesorios FWD:

① Placa base para el soporte del cargador
- sujeción segura del soporte del Cargador

② Soporte de cargador universal
- El soporte del cargador* es el accesorio práctico para dispositivos manos libres Bluetooth®. Ofrece una sujeción segura y posibilita la carga del acumulador del teléfono móvil en el vehículo. Ideal para las personas que viajan mucho en coche y hablan mucho por teléfono.
  * Función solo junto a ①
- electrónica inteligente de carga para el teléfono móvil
- sujeción segura del teléfono móvil en el soporte de carga
- Conexión de antena para una calidad excelente de la conversación

③ Antena adhesiva
- para el montaje junto a la placa base, en caso de que exista una antena exterior

④ micrófono gris
- para el montaje en vehículos con un interior claro

⑤ idapter
- control del iPod™ mediante el Audio 2010
- Carga del acumulador del iPod™

⑥ Altavoz exterior adicional
- Reproducción de audio

11. Declaración de conformidad

Este aparato trabaja con la tecnología de radiofrecuencia Bluetooth® En algunos países la utilización de este aparato puede ser prohibida o limitada. Por favor, infórmese acerca de este tipo de limitaciones y no utilice el aparato cuando no está seguro de que el uso esté permitido en un país determinado o no.

Bluetooth® es una marca de Bluetooth SIG, Inc.

Con el presente declara

Funkwerk Dabendorf GmbH
Märkische Straße
D-15806 Dabendorf

que el

dispositivo manos libres „Audio 2010“

cumple con los requisitos básicos y las demás normas relevantes de las directivas 1999/5/CE.

CE 0681

Funkwerk Dabendorf GmbH

Servicio Tècnico

Teléfono: +34 65 965 93 03
Fax: +34 91 674 15 99
Correo electrónico: angel@manoslibresego.es
Página web: www.manoslibresego.es